



大阪日米協会

JAPAN - AMERICA
SOCIETY OF OSAKA

News Letter

Vol.41

大阪日米協会 Japan-America Society of Osaka

〒530-0005 大阪市北区中之島5-3-68 株式会社ロイヤルホテル内
c/o THE ROYAL HOTEL, LIMITED 5-3-68 Nakanoshima Kita-ku, Osaka, 530-0005, Japan
Tel:06-6448-4765 Fax:06-6448-4766
http://www.jaso-1946.com Email:jaso@rihga.co.jp

イベントレポート Event Report



2016年度総会・懇親会

2016年7月29日(金)

7月29日にリーガロイヤルホテル大阪で開催された理事会・総会では、2015年度の行事・収支決算報告に続き、理事および役員の変更、2016年度の行事・収支報告が審議・承認されました。110名を超える会員の皆様にご出席していただいた懇親会は、川崎会長からの挨拶に続き、ご来賓を代表して駐大阪・神戸米国総領事館 広報担当領事で関西アメリカンセンター館長のブルック・スペルマン様による乾杯のご発声で和やかに始まりました。U.S.ビーフでのローストビーフやカリフォルニアロール、ジャンバラヤなど米国にゆかりのあるメニューのほか、ミニ鰻丼や冷やしうめんとといった日本食などのお料理もお召し上がりいただきながら、ピアノの連弾による現代アメリカ音楽の演奏を楽しんでいただきました。

Friday, July 29, 2016

2016 Annual General Meeting and Reception

JASO held its Annual Directors' & General Meeting followed with a reception at the RIHGA Royal Hotel on Friday July 29, 2016. At the beginning of the meeting, reports were given on finances and the activities held in 2015, followed by other matters including the election of Directors and Officers. We then proceeded to discuss the activities and budget for 2016, and concluded by proposing and approving the Agendas presented. After the meeting, a reception was held with over 110 members in attendance. The party commenced with a speech given by the JASO President Kawasaki and a toast by Ms. Brooke Spelman, Consul for Public Affairs and Director of the Kansai American Center, U.S. Consulate General Osaka-Kobe. New and original American dishes, like California roll and Jambalaya, mingled with those from Japanese cuisine, like mini-eel bowl and *somen* noodles. An added attraction - a four-handed piano performance entertained members and livened up the party.

2016アーリントンカップ観戦

2016年2月27日(土)

今回で9回目となる大阪日米協会の恒例行事、アーリントンカップ観戦会を2月27日(土)、JRA阪神競馬場の特別貴賓室で開催しました。今年は、駐大阪・神戸米国総領事館の政治経済担当領事、ブライアン・ダリン様と三輪昭外務省関西担当大使をお迎えし、応募者多数の中から選ばれた総勢58名の皆様とご一緒に素晴らしいひと時を過ごすことが出来ました。当日は、出走直前に小雨がちらつく生憎のお天気となりましたが、参加者の皆様は最終レースまで真剣な眼差しでモニターや予想紙とにらめっこしたり、パドックを訪れたり、大いにレースを楽しめました。今年のアーリントンカップは、4番人気のレインボーラインが直線で力強く伸び、5着までがほぼ同タイムというゴール前の大接戦を制して、重賞初勝利を飾りました。表彰式では、ダリン領事から優勝した騎手に優勝カップが手渡されました。レース後に行なわれた貴賓室での懇親会では、皆様、それぞれの戦果を披露し合いながら軽食を楽しみました。



Arlington Cup Horse Race

Saturday, February 27, 2016

On February 27th, 2016, we had our annual winter event watching the Arlington Cup Horse Race from the VIP room at JRA Hanshin Race Track. We were extremely grateful to welcome the attendance of Mr. Brian DaRin, Consul for Political and Economic Affairs from the US Consulate General for Osaka-Kobe, and Mr. Akira Miwa, Ambassador for Kansai Region. This year, we received a large number of applicants for the 58 Seats. The lucky attendees were very fortunate to have been chosen in the draw. Unfortunately, it started to drizzle before the main race. Despite the weather everyone enjoyed the races, checking the TV monitors, studying their racing forms, and watching the horses' condition at the Paddock. The "Arlington Cup" race was won by a nose by the horse "Rainbow Line" in a dead heat with 4 horses. In the "Winner's Circle" ceremony, US Consul Mr. DaRin congratulated everyone and handed the Cup to the jockey, the horse trainer, and the rest of the crew. At the reception held afterwards, everyone enjoyed exchanging their results over drinks and snacks.



2016大阪日米協会ゴルフ大会

2016年5月22日(日)

恒例のゴルフ大会が5月22日(日)、有馬ロイヤルゴルフクラブで開催されました。JASOのゴルフ大会は阪神及び東日本大震災により中断された年もありましたが、1965年から続いている伝統のイベントです。今年も天候に恵れ、3組12名(内女性1名)のエントリーで実施されました。優勝は、GROSS 100, HD 26.4 NET 73.6で 野田 芳朗さんが獲得されました。ゴルフをされる会員の皆様、次回のエントリーをお待ちしております。

2016 JASO Golf Tournament

Sunday, May 22, 2016

JASO Golf Tournament was held at Arima Royal Golf Club on May 22nd, 2016. JASO Golf Tournament has been held annually since 1965 except intervals affected by the earthquakes in Hanshin and Tohoku. We were really lucky with the weather for playing golf. 12 members including 1 lady grouped into 3 parties and demonstrated their skills for the JASO champion cup! As a result, Mr. Yoshiro Noda won with his excellent score of Gross 100, HD 26.4 NET 73.6. At the party after the tournament, Mr. Burt, Vice President of JASO presented the cup to Mr. Noda. We look forward to many entries from members who love playing Golf for the next year's tournament.

フィールドトリップ:桜の名所・国宝「石清水八幡宮」と「大山崎山荘美術館」を訪ねて

2016年3月27日(日)

2016年3月27日(日)今年2月に国宝指定を受けた「石清水八幡宮」への「春のフィールドトリップ」を開催いたしました。桜が咲き始めた穏やかなお天気の下、神職・児玉様のユーモアあふれるご説明を受けながら本殿を見学させていただきました。敷地内には、偉大なアメリカ人発明家、エジソンが石清水八幡宮の真竹を電球のフィラメントに使用して点灯時間の長期化に成功したことから、エジソン記念碑が建立されています。記念碑の前では、エジソンが作成した当時と同じように竹のフィラメントを使用した電球を点灯していただき、その電球の暖かい色あいを目の当たりにして、会員の皆様から感嘆の声が上がりました。お昼からは、石清水八幡宮の社僧である松花堂昭乗が愛用した四つ切箱をヒントに、吉兆の創始者が考案した松花堂弁当を京都吉兆松花堂店でいただきました。その後、大山崎山荘美術館へ向かい、同館では展示されている数々の所蔵品、さらには、しだれ桜や木蓮などの花が咲き誇る庭園で自然を満喫して、和やかな春の一日となりました。



Spring Field Trip to Iwashimizu-Hachimangu Shrine and Asahi Beer Oyamazaki Villa Museum of Art

Sunday, March 27, 2016

March 27th, 2016 was the day of our JASO Spring Field Trip to Kyoto, where we visited the Iwashimizu-Hachimangu Shrine. We delighted in a fascinating tour led and narrated by a Shinto priest of this shrine, which was designated as a National Treasure on February 9th this year. We also enjoyed some early blooming cherry blossoms in the calm and warm spring weather. Adjacent to the Shrine area, there is a monument of the famous American inventor Thomas Edison, who succeeded in developing the long-lasting and practical light bulb using a filament made from bamboo found in Iwashimizu-Hachimangu Shrine. We all were amazed to witness our guide as he lit the vintage bulb, recreating Edison's original creation with brilliant color and light. In the afternoon, we enjoyed Shokado boxed lunches at Shokado Kitcho restaurant. For the design of this special lunch box, the founder of the Kitcho restaurant drew inspiration from the personal small toolbox belonging to priest Shoji Shokado of the Iwashimizu-Hachimangu Shrine. After our lunch break, we headed to the Asahi Beer Oyamazaki Villa Museum of Art, where it goes without saying that the museum has an excellent collection, and the garden is a lovely place to enjoy the changes of the seasons. On that day, the early blooms of the weeping cherry blossoms (shidare-zakura) and the magnolias were clear harbingers of spring. Contrary to the weather forecast, it started to rain after we got home. We enjoyed a peaceful spring day and learned yet another interesting but little-known connection between US and Japan.

大阪日米協会 役員・理事 Officers and Directors of JASO

名誉会長 Honorary President

キャロライン・ブービエ・ケネディ / 駐日米国大使
Caroline Bouvier Kennedy / U.S. Ambassador to Japan

名誉会員(歴代会長を除く) Honorary Members(Except Past Presidents)

アレン S. グリーンバーグ /
駐大阪・神戸米国総領事館 総領事
Allen S. Greenberg / U.S. Consul General Osaka-Kobe
鈴木 庸一 / 関西担当大使
Yoichi Suzuki / Ambassador for Kansai Region
松井 一郎 / 大阪府知事
Ichiro Matsui / Governor of Osaka Prefecture
吉村 洋文 / 大阪市長
Hirofumi Yoshimura / Mayor of Osaka City

会長 President

川崎 亨 / 株式会社ロイヤルホテル
Toru Kawasaki / THE ROYAL HOTEL, LIMITED

第一副会長 Senior Vice President

立野 純三 / 株式会社ユニオン
Junzo Tateno / UNION CORPORATION

副会長 Vice Presidents

ジュリアン F. バート / 株式会社フランス
Julian F. Burt / Frances & Co., Ltd.
ブルック スペルマン /
駐大阪・神戸米国総領事館・関西アメリカンセンター
Brooke Spelman / U.S. Consulate General Osaka-Kobe/Kansai American Center
細川 悦男 / ホソカワミクロン株式会社
Yoshio Hosokawa / HOSOKAWA MICRON CORPORATION

常任理事 Executive Director

福永 勝也 / 京都学園大学(大学院)
Katsuya Fukunaga / Kyoto Gakuin University

監事 Auditors

仲元 紹 / 仲元紹総合法律事務所
Sho Nakamoto /
NAKAMOTO SHO SOGO LAW OFFICE
高倉 治 / 株式会社三菱東京UFJ銀行
Osamu Takakura /
The Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ, Ltd.

理事 Directors

江崎 勝久 / 江崎グリコ株式会社
Katsuhisa Ezaki / EZAKI GLICO CO.,
古市 尚 / プライミクス株式会社
Hisashi Furuichi / PRIMIX Corpora
長谷川 閑史 / 武田薬品工業株式会社
Yasuchika Hasegawa /
Takeda Pharmaceutical Company
本庄 武宏 / 大阪ガス株式会社
Takehiro Honjo / Osaka Gas Co., Ltd.
井上 礼之 / ダイキン工業株式会社
Noriyuki Inoue / DAIKIN INDUSTRIES,
木股 昌俊 / 株式会社クボタ
Masatoshi Kimata /
Kubota Corporation

日本文化 まるごと 体験DAY

第5回日本文化まるごと体験DAY

2016年7月3日(日)

ユースサポート委員会の恒例行事となりました「日本文化まるごと体験DAY」を2016年7月3日に関西大学様と共催いたしました。当日は、受付が始まる10時から留学生の皆さんにお並びいただき、25カ国・150名を超える留学生の皆様に14の日本文化を体験していただきました。外国人の方にも馴染みのある書道や華道はもちろん、浴衣を身に付けての茶道体験や、武士や将軍のための作法である「小笠原流礼法」など、日本の伝統文化を大いに楽しんでいただきました。さらに、今回は、NPO法人大楽小楽様の特別協力をいただき、滞つくし歌舞伎様による「鳴神」の上演と、ステージ終了後には歌舞伎メイクの体験も行われました。ボランティアでご協力いただいている専門家の方々の指導のもと、色々な体験ができるイベントとあって素敵な時間となりました。関西で学ぶアメリカ人をはじめとして、海外からお越しの皆さんに、日本や大阪の素晴らしさを知っていただく機会として、これからも回を重ねていければと思います。なお、今回のイベントは、平成28年度公益財団法人中嶋記念国際交流財団助成による留学生地域交流事業助成金をうけて実施されました。



Japanese Culture Workshop Day Sunday, July 3, 2016

The JASO cultural exchange program –“Japanese Culture Workshop Day”– was produced by the Youth Support Committee of JASO and Kansai University, and held at the Kansai University Centenary Memorial Hall on July 3rd, 2016. On that day, there were already several groups of exchange students and other people lined up outside the doors well before the 10am start. In total, over 150 participants from over 25 countries came out to experience 14 different demonstrations of Japanese culture. Everyone really enjoyed not only “Shodo” (calligraphy) and “Ikebana” (flower arrangement), aspects of Japanese culture well-known all over the world, but also “Ogasawara-ryu School of Etiquette” for Shogun and Samurai warriors and “Sado (tea ceremony)” while wearing a Yukata. A special thanks this time to the NPO Dairaku-Shoraku for arranging a staged production of the kabuki play “Narukami” which was performed by Miotsukushi-kabuki. After the show, some students were given the opportunity to experience how to put on Kumadori make up. All the participants who joined this event, including the volunteer staff, had a wonderful time together. This event is a great way for students and interns to experience various aspects of Japanese culture under the free guidance of experts. We hope this event will continue to be held in the future so that there will be more chances to introduce special aspects of Japanese culture to visitors or foreign residents in Kansai. This was subsidized by the Nakajima Foundation and supported by JASSO.



LTD.
tion
Limited
LTD.

北村 寛治 / 株式会社ホクシン
Kanji Kitamura / HOKUSHIN CORPORATION
北野 登己郎 / 株式会社富士屋製菓本舗
Tomio Kitano / Fujiya Seika Co., Ltd.
鴻池 一季 / 株式会社鴻池組
Kazusue Konoike / KONOIKE CONSTRUCTION CO., LTD.
黒田 章裕 / コクヨ株式会社
Akihiro Kuroda / KOKUYO Co., Ltd.
松下 正幸 / パナソニック株式会社
Masayuki Matsushita / Panasonic Corporation
森 輝彦 / 丹平製薬株式会社
Teruhiko Mori / Tampei Pharmaceutical Co., Ltd.

向原 潔 / 三井住友信託銀行株式会社
Kiyoshi Mukohara / Sumitomo Mitsui Trust Bank, Limited
西村 貞一 / 株式会社サクラクレパス
Teiichi Nishimura / SAKURA COLOR PRODUCTS CORPORATION
大林 剛郎 / 株式会社大林組
Takeo Obayashi / OBAYASHI CORPORATION
千 玄室 / 裏千家財団法人今日庵
Genshitsu Sen / Urasenke Foundation
竹中 統一 / 株式会社竹中工務店
Toichi Takenaka / Takenaka Corporation
玉越 良介 / 株式会社三菱東京UFJ銀行
Ryosuke Tamakoshi / The Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ, Ltd.

田嶋 英雄 / コニカミノルタ株式会社
Hideo Tashima / KONICA MINOLTA, INC.
辰馬 清 / 辰馬本家酒造株式会社
Kiyoshi Tatsuumma / Tatsuumma-Honke Brewing Co., Ltd.
鳥井 信吾 / サントリーホールディングス株式会社
Shingo Torii / Suntory Holdings Limited
脇阪 聰史 / 朝日放送株式会社
Satoshi Wakisaka / Asahi Broadcasting Corporation
横田 雅文 / 関西テレビ放送株式会社
Masafumi Yokota / Kansai Telecasting Corporation
銭高 一善 / 株式会社銭高組
Kazuyoshi Zenitaka / The Zenitaka Corporation

*アルファベット順、敬称略 In alphabetical order, honorifics omitted



会員便り From the Members



佐々 寿一さん
(大阪市)

アメリカと日米協会へのきっかけ

2人の姉が米国の大学に行ったことがきっかけで、小学生の時に初めて、米国に行きました。ショッピングや、レストランでの食事の際に見るものすべてが日本と大きく違っており、当時の私には大きな衝撃でした。この渡米時に本場のMLBを観戦し、当時、少年野球をしていた私の夢と目標が子供心ながら決まりました。日米協会との繋がりは米国の大学を卒業した後、

マイナーリーグでプレーしていた時のシーズンオフに、友人から米国の日米協会のボランティアがあるので参加しないかと誘いを受けたことがきっかけでした。それを機に、イベントがある時は毎回、ボランティアで参加し、普段では出来ない経験をたくさんさせて頂きました。帰国してからは、昨年に行われた「日本文化まるごと体験DAY」に偶然、参加したのがきっかけで、再び日米協会と関わることが出来るようになりました。

ゲリー・サウスショア・レイルキャッツ所属当時
When he played for the Gary SouthShore RailCats



My chance connection to the Japan-America Society

Toshikazu Sasa (Osaka City)

I still clearly remember when I first visited the US. My two elder sisters went to the US university, allowing me the opportunity to visit them. I was shocked by the size of almost everything I saw when I went for shopping and to the restaurant. Everything was big compared with Japan. I also went to the MLB game and found my dream and aspiration at the time.

I participated for volunteer work for the Japan-America Society in the US, during my off-season with the minor league. I played in the minor league after I graduated from the US university. I was invited to participate as a volunteer for the Japan-America Society by my friend. I also, had an opportunity to participate in the 'Japanese Culture Workshop Day' last year. I appreciated being engaged with the Japan-America Society again and decided to become its member.



東 健三さん
(東大阪市)

若き日のアメリカ留学生活

私は、今年度よりJASOに入会させて頂きました。皆様、よろしくお願ひ申し上げます。1970年、私は東京の大学を卒業した後、ニューヨークのジュリアード音楽院に入学し、世界各国からやって来た音楽家を目指す人たちと切磋琢磨しながら音楽道に励んでいました。言語や人種の違いを乗り越えて交流し合う楽しい時間を共有できましたが、生活面では当時の為替レートの点でも経済的には厳しい面が

ありました。やがて、米国生活にも慣れ、誘われて教会に通うようになりました。そして、牧師さんの言葉に耳を傾けながら、米国社会の文化の奥深さや、コミュニティの強い連帯感を肌で感じる事が出来ました。そして、アメリカ人の心の中には宗教的なディスピリンがあることを教えられました。私はこれまで長く音楽に携わってまいりましたが、この会でも素晴らしい西洋音楽を通して皆様方と交流を深め、一層の有意義な日米友好親善に向けて、共に前進して行きたいと思っています。

留学当時、訪れたナイアガラの滝 / Visit to Niagara Falls



My student life in America

Kenzo Azuma (Higashiosaka City)

From this year, I joined JASO. It's a pleasure to meet you all. In 1970, I decided to go to America after I graduated from a university in Tokyo. I entered the Julliard School in New York City where I worked hard to perfect my musical skills with other aspiring musicians around the world. This school was a wonderful international world for me.

We interacted and influenced each other while overcoming the language barrier. However, when I think back about the exchange rate at that time, it was an economically difficult aspect of my life. As the days passed by, I got used to living in America. I dressed up and went to church when

I was invited by an American family. As I listened to the pastor's sermon, I felt the depth of the American culture and a strong connection within the community. Helping me to realize that there is in the heart of an American, a deep spiritual discipline that guide them. By the way, an old American acquaintance gave me an opportunity to join JASO.

While devoting my life to the music industry for a long time, I also want to deepen interaction with everyone through the wonderful western music, and I would like to move forwards a more significant Japan-US friendship with everyone.

新入会員 New Members

法人会員 Corporate Members

タカラベルモント株式会社
TAKARA BELMONT CORPORATION

個人会員 Individual Members

東 健三 Kenzo Azuma
堀 美津子 Mitsuko Hori
岸野 亜弓 Ayumi Kishino
北川 精美 Kiyomi Kitagawa

小柴 雄一 Yuichi Koshiba
中川 雅博 Masahiro Nakagawa
西元 有紀 Yuki Nishimoto
小原 史郎 Shiro Ohara

佐々 寿一 Toshiyuki Sasa
多田 みわ子 Miwako Tada
田野井 直子 Naoko Tanoi
月光 幹雄 Mikio Tsukimitsu

家族会員 Family Members

中西 令 Rei Nakanishi
岡部 有紀 Yuki Okabe

*アルファベット順、敬称略
In alphabetical order, honorifics omitted

JASO イベントのお知らせ JASO Event Information

9月25日(日) Sunday September 25th, 2016	秋の日帰り旅行「バスケットボール観戦!」 Autumn Day Trip "Basketball game!"
10月予定 October (TBD)	ユース・サポート・イベント「バーベキュー・パーティー」 Youth Support Event "Barbecue Party"
11月22日(火) Tuesday November 22nd, 2016	感謝祭パーティー (在日米国商工会議所共催) Thanksgiving Party Co-hosted with ACCJ
2017年1月20日(金) Friday January 20th, 2017	新年パーティー New Year's Reception

詳細は、決まり次第ホームページへアップしますので
ご覧ください。

We will put the event information on our website soon.
Please check it out.
JASO homepage : www.jaso-1946.com

皆様のご参加を
お待ちしております!

We look forward to
your participation!

編集後記 From the Editor

昨年の7月に、川崎会長の下、当事務局が担当させていただくようになってから、早いもので1年経ちました。振り返ると、去年の今頃は不安な気持ちで一杯でしたが、JASO会員の皆様をはじめ、この仕事を通じて出逢った全ての方のおかげで何とか無事に折り返し地点を通過することができ、心より感謝いたしております。老若男女問わず日米の皆様が楽しく交流できる場を提供できるよう、事務局一丸となって尽力いたしますので、残りの期間もどうぞ宜しくお願い申し上げます。(事務局)

One year has already passed under President Kawasaki's guidance from last July. Looking back on those days, we were worrying about whether everything would go well. Not only JASO members but all the people who have been involved with us, helped us to manage the Society efficiently and pass the turning point uneventfully. We are grateful for all the kind consideration and cooperation. From this point forth, we will make every effort to further develop and improve the Society for all its generations to enjoy. We would very much appreciate your continued support. (JASO office)

Photo by Shinya Nagatomi / 永富 慎也